**ВСТУП**

**Актуальність теми.** У процесі розвитку іншомовної комунікативної компетенції процес розвитку інформаційної компетентності з навчальних дисциплін передбачає оволодіння новою інформаційною технологією, розуміння сфер її застосування та вміння використовувати Інтернет-ресурси. Особливе місце в цьому плані займають методи корпусної лінгвістики, оскільки галузь прикладної лінгвістики «може привнести новий зміст у вивчення та викладання іноземних мов і має великий потенціал для вдосконалення сучасних методів навчання». Можливість використання текстових корпусів для лінгводидактики вже давно обговорюється у вітчизняній та іноземній мовній та навчальній літературі (Бублик І.Ф. [3], Бук С.Н. [6], Дідук-Ступяк Г.І. [13], Колкунова В.В. [18], Нагель О.В. [21], Саєнко Н. С. [25], Сисоєв П. В. [28], О'Кіф, Маккарті [74] та ін.).

Створення корпусів тексту вчені вважають найважливішим гуманітарним завданням мовознавства ХХІ століття. Корпус – це нова унікальна форма мовного життя. На відміну від паперових документів, які після досліджень зберігаються в архівах, електронні кейси продовжують існувати, збагачуються та активно обслуговують наступне покоління мовознавців.

Нині мовні корпуси та лексичні бази даних є найбільш часто використовуваними ресурсами для дослідників мови та спеціалістів із інформаційних технологій. Корпусне дослідження в основному базується на емпіричних методах аналізу мовного матеріалу, що дозволяє абстрагуватися від суб’єктивності дослідника і наблизитися до об’єктивного вивчення мови.

Опрацювання лінгвістичного матеріалу на основі корпусу, чи то на різних етапах розвитку, чи в порівнянні, дає найбільш достовірні результати та неупереджені висновки про стан і проблеми досліджуваної мови.

Актуальна актуальність даної роботи зумовлена ​​зростанням інтересу до комунікативної теорії прагматичних аспектів розмовної французької мови. Зараз загальновизнано, що вивчення розмовної мови певної мовної спільноти важливо не тільки для навчання іноземним мовам, але й для розуміння функціонування цієї мовної спільноти, оскільки усне спілкування охоплює всі сфери життя і є основою суспільства.

Однак багато питань, пов’язаних з розмовною французькою мовою, залишаються невирішеними: проблеми термінології при вивченні розмовної французької мови, проблеми їх приналежності до фразових основ мови, проблеми зв’язку розмовної мови з полем особистого та інституційного дискурсу та їх межі, мова проблем французького корпусу тощо.

Набір слів і фраз, які вживаються в повсякденному житті, є частиною національної мови, яку ми вивчаємо в перші кілька років життя, насправді тільки ця частина мовної системи є нашою рідною мовою в повному сенсі, тому вивчення усної мови стосується мовна здатність у зв'язку з цим багато складних аспектів.

**Метою** даної роботи є окреслення прагматичних особливостей французької розмовної мови у лінгвістичних корпусів

Для досягнення заданої мети потрібно виконати низку наступних **завдань:**

* розглянути поняття корпусу в контексті мовознавства;
* охарактеризувати класифікації корпусних досліджень;
* дослідити особливості прагматичного аспекту корпусних досліджень;
* описати особливості французького розмовного мовлення як об`єкту корпусного дослідження;
* окреслити основні аспекти аналізу Corpus de Langue Parlée en Interaction;
* проаналізувати комунікативно-прагматичну спрямованість розмовної взаємодії комунікантів.

**Об’єктом дослідження** є французька розмовна мова .

**Предметом дослідження** є прагматична особливість французького розмовного мовленя у корпусному аспекті.

**Матеріали та методи.** Аналіз інтерактивного мовлення коротко охарактеризується типом корпусу. Корпуси складаються з даних, зібраних у «природних» соціальних ситуаціях. Лінгвопрагматичні питання дослідження стосуються ресурсів, які використовують учасники у своїй мовленнєвій діяльності. У дослідженні застосовуємо метод суцільної вибірки для створення набору мовленнєвих одиниць на основі корпусу CLAPI; описовий та індуктивний методи аналізу які базуються на ряді інструментів, розроблених протягом останніх десятиліть, що стосуються, зокрема, структурування мовлення у взаємодії.

**Новизна дослідження** визначувана тим, що вперше опрацьовано алгоритм укладання корпусу текстів в прагматичному аспекті та визначено місце французької розмовної мови в цьому контексті. Визначено дистинктивні та типологійні ознаки корпусу текстів; здійснено аналітичний огляд лінгвістичних корпусів текстів; окреслено проблеми корпусної лінгвістики; проаналізовано особливості стандартизації оформлення корпусів текстів; визначено особливості розмовної французької мови; охарактеризовано прагматично-комунікативну особливість лінгвістичних корпусів.

**Практичне значення роботи.** Результати дослідження можуть знайти практичне використання у курсах із корпусної лінгвістики. Матеріали магістерської роботи можуть бути використані під час а) лінгвістичних досліджень із лексичної семантики, граматичної та лексичної сполучуваності, стилістики, прагматики, діалектології тощо; б) створення конкордансів, словників слів та словосполучень на основі одномовних корпусів.

**Апробація результатів роботи**. Дипломна робота обговорена та рекомендована до захисту на засіданні кафедри французької філології (протокол №4 від 25 листопада 2022 р.). Основні положення дипломної роботи апробовані на VII Всеукраїнській науково-практичній конференції «Сучасні дослідження з лінгвістики, літературознавства і міжкультурної комунікації (ELLIC 2022)» (04-06 жовтня 2022, м. Івано-Франківськ), VIII Міжнародній науково-практичної конференції «MODERN RESEARCH IN WORLD SCIENCE» (29-31 жовтня 2022, м.Львів). Щорічній звітній науковій конференції викладачів та студентів Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника (18-22 березня 2022 р., м. Івано-Франківськ). За результатами дослідження є дві публікації:

1. Розвадовська М.М. Дослідження французької розмовної мови на матеріалі корпусу «CLAPI». Сучасні дослідження з лінгвістики, літературознавства і міжкультурної комунікації (ELLIC 2022): Матеріали VII Всеукраїнській науково-практичній конференції (04-06 жовтня 2022, м. Івано-Франківськ). С.308 – 311; URL: <https://cutt.ly/zN1WP2y>

2. Розвадовська М.М. Прагматичні особливості французького розмовного мовлення у корпусному контексті. Modern research in world science. Proceedings of the 8th International scientific and practical conference. SPC “Sci-conf.com.ua”. Lviv, Ukraine. 2022. Pp. 1151-1155. URL: <https://sci-conf.com.ua/viii-mizhnarodna-naukovo-praktichna-konferentsiya-modern-research-in-world-science-29-31-10-2022-lviv-ukrayina-arhiv/>.

**Стуктура роботи.** Магістерська робота складається із вступу, двох розділів, висновків та списку використаної літератури. Список використаних джерел (95 позицій) містить теоретичні праці, дослідження науковців у площині мовознавства, корпусної лінгвістики та джерела фактичного матеріалу. Загальний обсяг магістерської роботи складає 85 сторінок.

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**

1. Білас А.А. Визначення розмовної мови у французькому мовознавстві. Вісник Львівського університету.Серія іноземні 2013. № 21. С. 171–176
2. Білас А. А. Відтворення прагматичних особливостей розмовного компоненту сучасного французького художнього дискурсу. Наукові записки Ніжинського державного університету імені Миколи Гоголя. Філологічні науки: Науковий журнал. Кн. 2 / Відп. ред. Г. В. Самойленко. Ніжин : НДУ ім. М. Гоголя, 2015. С .13-18.
3. Бублик І. Ф. Комунікативно-прагматичні та лінгвостилістичні аспекти реалізації вербальної агресії в парламентському дискурсі ФРН : автореф. дис.канд. філол. наук : 10.02.04. Харків, 2006. 20 с.
4. Бубнова А. С. Роль разговорного компонента в прагматике французского рекламного текста : автореф. дис… канд. филол. наук : 10.02.05. М., 2010. 19 с.
5. Бугера О. А. Прагматика соціолектизмів у сучасному художньому тексті / О. А. Бугера // Науковий вісник Криворізького національного університету: Філологічні студії. – №9. – 2013. – С. 484-487.
6. Бук С. Н. Основи статистичної лінгвістики: Навчально-методичний посібник / Відп. ред. проф. Ф.С. Бацевич.— Видавничий центр ЛНУ імені Івана Франка, 2008. 124 с.
7. Демецька В. Еквівалентність і адекватність відтворення прагматичних текстів у перекладі / В. Демецька // Наукові записки. – Випуск 104 (1). – Серія: Філологічні науки (мовознавство): У 2 ч. – Кіровоград: РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2012. – С.35-39.
8. Дейк Т. А. ван, Кинч В. Стратегии понимания связного текста. Новое в зарубежной лингвистике. М. : Прогресс, 1988. Вып. 23. С. 153–212.
9. Демська-Кульчицька О. Дещо про класифікацію текстових корпусів. Наукові записки. Серія: Мовознавство. 2004. 1 (11). С. 153-157.
10. Демська-Кульчицька О. Корпусна рецепція тексту. Наукові записки. Т. 111. Сер. Філологічні науки. 2010. С.-3-6.
11. Демська–Кульчицька О. М. Базові поняття корпусної лінгвістики. Українська мова. 2003. №1. С. 42-47.
12. Демська-Кульчицька О. Основи національного корпусу української мови : монографія. К.: Інститут української мови HAH України, 2005. 218 с.
13. Дідук-Ступ’як Г. І. Лінгводидактична інтерпретація макротехнології «Інтеракція різнотипових підходів до вивчення української мови в основній школі» // Science and education a new dimension. Pedagogy and Psychology. II (8), Issue 16, 2014. S. 58–62. 7URL: www.seanewdim.com.
14. Жуковська В.В. Корпусна лінгвістика: історична перспектива та сучасний стан. Материали за 8-а международна научна практична конференция, «Ключови въпроси в съвременната наука», 2012. Том 18. Филологични науки. София. «Бял ГРАД-БГ» ООД. 72 с.
15. Захаров В.П. Корпусная лингвистика: Учебно–метод. пособие. СПб., 2005. 48 с.
16. Історія контент-аналізу: створення баз електронних документів, корпусна лінгвістика. URL: <http://webcache.googleusercontent.com/search>
17. Карпіловська Є.А. Вступ до прикладної лінгвістики: комп’ютерна лінгвістика: Підручник. Донецьк: ТОВ «Юго-Восток, Лтд», 2006. 188 с.
18. Колкунова В.В. Формування іншомовних навичок студентів - філологів у контексті корпусної лінгвістики. Філологічні науки. Наукові записки НДУ ім.М.Гоголя – Книга 2. 2016. С. 138-141.
19. Колпакова Г.В. Корпусная лингвистика и лексикография. Электронный научно-образовательный журнал ВГПУ «Грани познания» – №2 (12). С. 1-9. URL: [www.grani.vspu.ru](http://www.grani.vspu.ru)
20. Корпусная лингвистика. URL: <http://corpora.iling.spb.ru/theory.htm>
21. Нагель О. В. Корпусная лингвистика и ее использование вкомпьютеризированном языковом обучении. Язык и культура. 2008. № 4. С. 53-59.
22. Плунгян В.А. Корпус как инструмент и как идеология: о некоторых уроках современной корпусной лингвистики. №2 (16), 2008. С.7-20.
23. Пономарьова О. О. Структурно-композиційні та комунікативно-прагматичні особливості французького детективного гумористичного роману: автореф. дис ... канд. філол. наук: 10.02.05. Київ : Б.в., 2008. 20 с
24. Рыков B.B. Прагматически ориентированный корпус текстов. Тверской лингвистический меридиан. 1999. Вып. 3. С. 89-96.
25. Саєнко Н.С. Корпусний підхід у навчанні іноземних мов утехнічному університеті. Педагогічні науки: теорія,історія, інноваційні технології. №1 (55). 2016. С. 142-151.
26. Соснина Е.П. Корпусная лингвистика и корпусный подход в обучении иностранному язику URL: <http://ling.ulstu.ru/linguistics/resourses/literature/articles/corpus_linguistics_language_teaching>
27. Соснина Е.П. Перспективы корпусного подхода к исследованию грамматических аспектов иностранного языка. Вопросы теории язык а и методики преподавания иностранных языков: сборник трудов международной научной конференции. Изд-во Таганрог.гос.пед.ин-та, 2007. С. 42-45.
28. Сысоев П. В. Лингвистический корпус в методикеобучения иностранным языкам. Язык и культура. №1 (9). 2010. С. 99-111.
29. Мерзлікіна О. В. Комунікативно-прагматичний аспект функціонування прислів’їв у художніх текстах (на матеріалі творів М. Сервантеса): автореф. дис... канд. філол. наук: 10.02.05. Київ, 2001. 20 с.
30. Чекалина Е.М. Язык современной французской прессы: лексико-семантические аспекты. Л.: Изд-во ЛГУ, 1991. 168 с.
31. Широков B. A. Корпусна лінгвістика. К.: Довіра, 2005. 471 с.
32. Aarts J. Theory and Practice in Corpus Linguistics. Journa l Computational Linguistics. 1991. Volume 17. Issue. P. 99-103.
33. Abecassis, M. 2003. "Le français populaire: a valid concept?" Marges linguistiques 6
34. Ager, D. E. 1999. Identity, Insecurity and Image: France and Language. Multilingual
35. Begag, A. 2000. "L’enfermement linguistique ou la langue des banlieues comme facteur d’assignation sociale." In Black, Blanc, Beur: Youth Language and Identity in France, F. Aitsiselmi (eds), 113-123. Bradford: Bradford studies in Language, Culture and Society
36. Baker M. Corpora in translation studies. An overview and suggestions for futur e research. Target. 1995. № 7(2) . P. 223-243.
37. Bally Ch. Traité de stylistique française. Deuxième édition. Premier volume. P.: Heidelberg, 1921. 350 р.
38. BAUDE O. (éd.) (2006), Corpus oraux - Guide des bonnes pratiques, Paris, Editions du CNRS.
39. Benzitoun, C., Fort, K. & Sagot, B. (2012). TCOF-POS : un corpus libre de français parlé annoté en morphosyntaxe. In Actes de la conférence conjointe JEP-TALN-RECITAL 2012, volume 2: TALN, 99-112.
40. Berrendonner A. and Reichler-Béguelin M.-J. 1997. "Left dislocation in French: varieties, norm and usage." In Taming the Vernacular. From Dialect to Written Standard Language, J. Cheshire and D. Stein (eds), 200-217. London: Longman.
41. Bert, Michel. Bruxelles, Sylvie. Etienne, Carole. Jouin-Chardon, Emilie. Lascar, Justine. Mondada, Lorenza. Teston, Sandra. Traverso, Véronique. (2010) Grands corpus et linguistique outillée pour l’étude du français en interaction (plateforme CLAPI et corpus CIEL). Pratiques
42. Berthoud, A-C. 1994. "Indéfini et thématisation." Faits de langues 4: 161-168.
43. Biber D. Corpus linguistics: Investigating language structure and use. Cambridge: Cambridge University Press, 2001. 312 p..
44. Blanche-Benveniste C. Approches de la langue parlée en français. P.: Ophrys, 2000. 164 р.
45. Blanche-Benveniste C. Français parlé-oral spontané: quelques réflexions. Revue française de linguistique appliquée. Vol. IV-2. 1999. P. 21-30.
46. Blanche-Benveniste C. Le français parlé : Transcription et édition C. Blanche-Benveniste, C. Jeanjean. – P : Didier Erudition, 2000. – 264 p.
47. BRUXELLES S. & TRAVERSO V. (2003), “Les corpus de langue parlée en interaction au GRIC”, in Pusch D. & Raible F. (eds), Romanistiche Korpuslinguistik, Tübingen, Gunter Narr Verlag, 59-70.
48. BRUXELLES S., MONDADA L., SIMON A.C. & TRAVERSO V. (éds) (à paraître en 2009), “Grands corpus de français parlé : bilan historique et perspectives de recherches”, Cahiers de linguistique de Louvain, 33/2.
49. BRUXELLES, S., GRECO, L., et MONDADA, L.: Procédés interactionnels pour l’accomplissement des transitions au sein des activités de co-conception, in Détienne, F. Et Traverso, V. (dir). : Méthodologies d’analyse de situations coopératives de conception. Nancy, PUN.
50. Cappeau P. Où en sont les corpus sur les français parlés? / P. Cappeau, F. Gadet // Revue Française de Linguistique Appliquée. – № 121. – 2007/1. –P. 129-133.
51. Cappeau, P. & Magali, S. (2005). Les corpus oraux en français (inventaire 2005v.1.1).URL : <http://www.culture.gouv.fr/culture/dglf/recherche/corpus_parole/Inventaire.pdf>
52. Chaudenson R. Vers une approche panlectale de la variation du français / R. Chaudenson, R. Mougeon, E. Beniak. – P: Didier Erudition, 1993. – 139 р.
53. Corpus (2001–) Nice: Laboratoire "Bases, Corpus, Langage", Université de Nice – Sophia Antipolis. URL: <https://journals.openedition.org/corpus/?lang=fr>
54. Corpus de la Langue Parlée en Interaction (CLAPI). URL:http://clapi.ish-lyon.cnrs.fr/V3\_Corpus\_criteres.php?interface\_langue=FR
55. Corpus de langues parlées en interaction (CLAPI)
56. Corpus de Référence du Français parlé. URL: <http://sites.univprovence.fr/delic/corpus/index.htm>
57. Cresti, E. & Moneglia, M. (éds.). (2005). C-ORAL-ROM: Integrated Reference Corpora for Spoken Romance Languages. Amsterdam: Benjamins.
58. Flowerdew J. Corpora in language teaching. The Handbook of Language Teaching – Oxford, UK: Wiley-Blackwell,2009. P. 327-350
59. Francis W. Language Corpora B.C. In: Jan Svartvik (ed.) Directions in Corpus Linguistics. Proceeding of Nobel 82, Stockholm, 4–8. August, 1991, Berlin – New York: Mouton de Gruyter. P.17-35.
60. Frantext. URL: <https://www.frantext.fr/>
61. Frei H. La grammaire des fautes: introduction à la linguistique fonctionnelle / Henri Frei. – Genève-Paris: Slatkine, 1982. – 317 p.
62. Gadet F. Introduction / F. Gadet, Е. Guerin // Linx. – №57. – Études de syntaxe: français parlé, français hors de France, créoles. – 2007. – P. 7-12.
63. Gadet F. La variation de tous les français / F. Gadet // Linx. – №57. – 2007. – P. 155-164.
64. Gadet F. Le francais ordinaire. – P.: Armand Colin, 1989. – 192 p.
65. Gadet, F. et al. (2012). CIEL\_F: choix épistémologiques et réalisations empiriques d’un grand corpus de français parlé. Revue Française de Linguistique Appliquée, 17(1), 39-54
66. GOFFMAN E. (1987), Façons de parler (traduction de 1981, Forms of Talk), Paris, Minuit.
67. Groupe ICOR (2008), “Tool-assisted analysis of interactional corpora: voilà in the CLAPI database”, Journal of French Language Studies, 18, 121-145.
68. Groupe ICOR, “Exploitation de la plateforme Corpus de Langue Parlée en Interaction (CLAPI) : le cas de “voilà” dans les chevauchements”, in Bruxelles et al. (eds), 243-268).
69. Henry A. Bally (Charles). Linguistique générale et linguistique française / A. Henry // Revue belge de philologie et d’histoire. – Vol. 25. – №1. – 1946.– Р. 163-165.
70. KERBRAT-ORECCHIONI C. & TRAVERSO V. (éds) (2008), Les interactions en site commercial : invariants et variations, Lyon, ENS Editions.
71. Le Corpus de Français Parlé Parisien (CFPP2000). URL: <http://cfpp2000.univ-paris3.fr/>
72. Léglise І. Variations syntaxiques dans le français parlé par des adolescents en Guyane et à la Réunion: témoignages de périphéries / І. Léglise, G. Ledegen // Variations au coeur et aux marges de la sociolinguistique / P. Lambert, A. Millet, M. Rispail et C. Trimaille – Paris: L’Harmattan, 2007. – P. 95-106.
73. Lukas Balthasar et Michel Bert, « La plateforme « Corpus de langues parlées en interaction » (CLAPI) », Lidil, 31 | 2005, 13-33
74. McCarthy M., O’Keeffe A. What are corpora and how have they evolved? The Routledge Handbook of Corpus Linguistics. Routledge, 2010. Р. 3-14.
75. McEnery T. Corpus linguistics. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2001. 235 p.
76. Melis L. Le français parlé et le français écrit, une opposition à géométrie variable / L. Melis // Romaneske. – Vol.25. – №3. – 2000. – P. 56-66.
77. Merle P. Le Français mal-t-à-propos / Pierre Merle. – P.: L’Archipel, 2007. – 253 p.
78. Meyer Ch. F. Pre-electronic corpora. Corpus Linguistics. An International Handbook. Edited by A. Lüdeling, M. Kytö. 2008. Volume 1. P. 1–15.
79. MONDADA L. & TRAVERSO V. (2005), “(Dés)alignements en clôture”, Lidil, 31 (“Corpus oraux et diversité des approches”, M. Savelli (éd.)), 35-59.
80. MONDADA L. (2005), “‘You see here?’: voir, pointer, dire. Contribution à une approche interactionnelle de la référence”, in Auchlin A. et al. (éds), Structures et discours, Québec, Nota Bene Editeur, 433-454.
81. MONDADA, L. (2001) : Pour une linguistique interactionnelle, Marges Linguistiques, no 1, mai 2001. http://www.marges-linguistiques.com (republié dans M. Santacroce, éd., Faits de langue, faits dediscours, Paris, L’Harmattan, vol. 2, 95-136).
82. MONDADA, L. (2005c) : L’analyse de corpus dans la perspective de la linguistique interactionnelle : des analyses de cas singuliers aux analyses de collections. In A. Condamine (éd.), Sémantique et corpus, Paris, Hermès.
83. Muzerelle J., Lefeuvre A., Antoine J., Schang E., Maurel D. ANCOR, premier corpus de français parlé d’envergure annoté en coréférence et distribué librement. URL : <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01016562/document>
84. PLANTIN C., TRAVERSO V. & VOSGHANIAN L. (2008), “Parcours des émotions en interaction”, in Rinn M. (éd.), Emotions et discours, Rennes, PUR, 141"162.
85. Rigault A. Avant-propos / A. Rigault // La grammaire du français parlé /Sous la direction d’André Rigault. – P.: Hachette, 1971. – Р. 5-11.
86. Rivenc P. Lexique et langue parlée. La grammaire du français parlé. Sous la direction d’André Rigault. P.: Hachette, 1971. Р. 51-69.
87. ROULET, E., FILLETTAZ, L, GROBET, A. (2001) : Un modèle et un instrument d’analyse de l’organisation du discours, Bern, Lang.
88. ROULET, E., AUCHLIN, A., MŒSCHLER, J., SCHELLING M., RUBATTEL, C. (1985) : L’articulation du discours en français contemporain. Berne, Francfort-s. Main, New York, Paris, Peter Lang.
89. Sauvageot A. Analyse du francais parle. Paris: Hachette, 1972. 189 p.
90. Siepmann, D., Bürgel, C., & Diwersy, S. (2015). The Corpus de référence du français contemporain (CRFC) as the first genre-diverse mega-corpus of French. International Journal of Lexicography, URL:http://ijl.oxfordjournals.org/content/early/2015/12/23/ijl.ecv043.abstract .
91. Sinclair J. Corpus, Concordance, Collocation. Oxford: Oxford University Press, 1991. 170 p.
92. Svartvik J. Corpus linguistics 25+ years on. Corpus Linguistics 25 Years on. Amsterdam. New York, NY 2007. P. 11-27.
93. TRAVERSO V. (2005), “Quelques formats intégrant la répétition comme ressource pour le développement thématique dans la conversation ordinaire”, Rivista di Psicolinguistica Applicata (Special Issue on Conversation Analysis, R. Galatolo et A. Fasulo (dir)), 153-166.
94. Tognini-Bonelli E. Theoretical overview of the evolution of corpus linguistics. The Routledge Handbook of Corpus Linguistics. Edited by Anne O’Keeffe and Michael McCarthy. Routledge, 2010. 681 p.
95. Un corpus d’entretiens spontanés. URL: <http://www.llas.ac.uk/resources/mb/80>